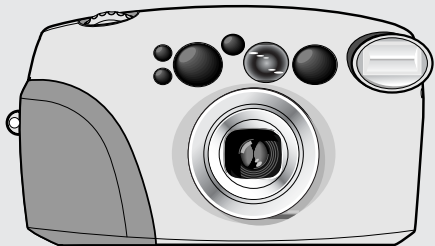


**SAMSUNG**

**PRONTA 1200**



**ENGLISH/РУССКИЙ ЯЗЫК**

## NOTE/ЗАМЕЧАНИЕ

---

- En • This camera will not function without a battery.
- Use one 3V lithium battery(CR-2).
- The lens cap automatically opens when the Power button is turned on.
- Do not open the lens cap with your fingers.

### **The shutter does not operate in the following circumstances:**

- When the camera has no battery or when the battery is almost drained.
  - When the Power is turned off.(When the lens cap is closed.)
  - When the zoom button is operating or when the film is winding or rewinding.  
(Rewinding will stop when the power button is pressed during rewinding.)
  - When the film remains in the camera after rewinding.
  - When the flash is being charged.
- ※ This camera is controlled electronically by a built-in microcomputer. Although unlikely, it may fail to operate under certain circumstances in which there is a strong electromagnetic field (near a TV, microwave etc.). If this occurs, please remove the lithium battery and replace after 2~3 minutes.

---

Ru

- Этот фотоаппарат не будет работать без батареи.
- Использовать только литиевую батарею 3В (CR-2).
- Крышка объектива автоматически открывается при нажатии кнопки питания (Power).
- Не открывать крышку объектива пальцами.

**Затвор не работает в следующих случаях:**

- Если в фотоаппарате нет батареи, или если батарея разряжена.
- Если выключено питание. (Если закрыта крышка объектива.)
- Если нажата кнопка изменения фокусного расстояния, или во время перемотки пленки.  
(При нажатии кнопки питания (power) обратная перемотка прекратится)
- Если пленка осталась в фотоаппарате после перемотки.
- Во время зарядки вспышки.

\* Этот фотоаппарат имеет встроенный микрокомпьютер для электронного управления. Маловероятно, но в некоторых случаях его работа может быть нарушена под воздействием сильного электромагнитного поля (рядом с телевизором, микроволновой печью и т.п.). В таком случае вынуть литиевую батарею и вставить ее через 2-3 минуты.

# CONTENTS/СОДЕРЖАНИЕ

**En** Thank you for purchasing a SAMSUNG camera. Please read this manual before using your camera.

## TABLE OF CONTENTS

### PREPARATION

· Part names .....	6
· LCD panel .....	9
· Viewfinder and Indicators .....	11
· Attaching the strap .....	12
· Loading the battery .....	13
· Checking the battery .....	15
· Loading the film .....	16
· Using the camera.....	18
· Holding the camera .....	20
· Taking pictures .....	21
· Thought it is dark, you can check the LCD panel .....	23
· Adjusting the diopter .....	24
· Buzzer operation .....	25

### TAKING PHOTO

· Rewinding the film .....	27
· Date and caption (Q.D. model only) .....	29
· Using the flash mode .....	32
· Using the shooting mode .....	33

· Auto red-eye reduction .....	34
· Auto flash .....	35
· Fill-in flash .....	37
· Fill-in flash and back-light control .....	38
· Fill-in flash and red-eye reduction .....	39
· Flash off .....	40
· Self-timer .....	41
· Remote control shooting .....	42
· Replacing the battery of the remote control .....	43
· Snap shooting .....	44
· Portrait zoom .....	45
· Landscape shooting .....	46
· Bulb shooting (B Shutter) .....	47
· Using the focus lock .....	48

### IMPORTANT NOTES

· Care and storage .....	50
· Trouble shooting .....	52

### SPECIFICATIONS

· Checking the camera .....	57
-----------------------------	----

**Ru** Благодарим вас за покупку фотоаппарата SAMSUNG.

Прочитайте это руководство по эксплуатации перед использованием вашего фотоаппарата.

## СОДЕРЖАНИЕ

### ПОДГОТОВКА

· Названия элементов .....	6
· Жидкокристаллическая панель .....	9
· Видоискатель и индикаторы .....	11
· Прикрепление ремня .....	12
· Установка батареи .....	13
· Проверка батареи .....	15
· Зарядка пленки .....	16
· Использование фотоаппарата .....	18
· Как держать фотоаппарат .....	20
· Фотографирование .....	21
· Данные на ЖК-дисплее видны даже в темноте .....	23
· Регулировка оптической силы .....	24
· Работа Зуммера .....	26

### ФОТОГРАФИРОВАНИЕ

· Перемотка пленки .....	27
· Дата и надпись (только модель Q.D.) .....	29
· Использование режима со вспышкой .....	32
· Использование режима съемки .....	33

· Автоматическое уменьшение эффекта "красные глаза" .....	34
· Автоматическая вспышка .....	36
· Резервная вспышка .....	37
· Заполняющая вспышка и съемка с компенсацией встречного света .....	38
· Резервная вспышка и Уменьшение эффекта "красные глаза" .....	39
· Съемка без вспышки .....	40
· Таймер выдержки времени .....	41
· Съемка с дистанционным управлением .....	42
· Замена батареи дистанционного управления .....	43
· Моментальная съемка .....	44
· Фокусировка для портрета .....	45
· Режим ландшафтной съемки .....	46
· Съемка с электрической лампой (затвор В) .....	47
· Использование Блокировки фокуса .....	48

### ВАЖНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

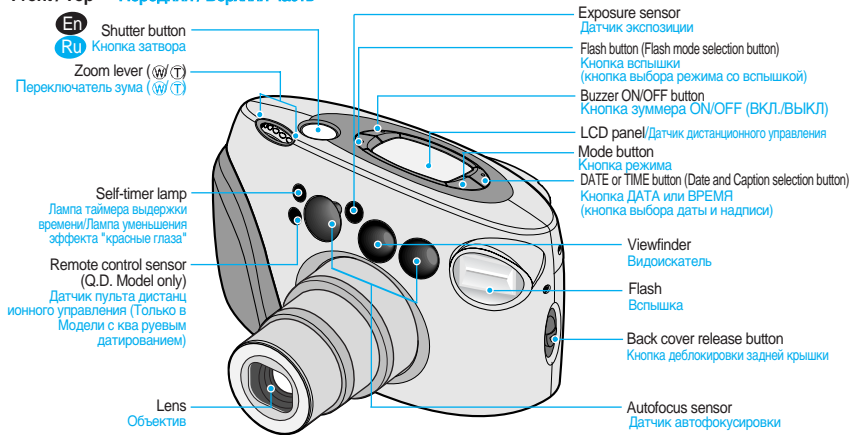
· Уход и хранение .....	50
· Обнаружение неисправностей .....	52

### СПЕЦИФИКАЦИИ

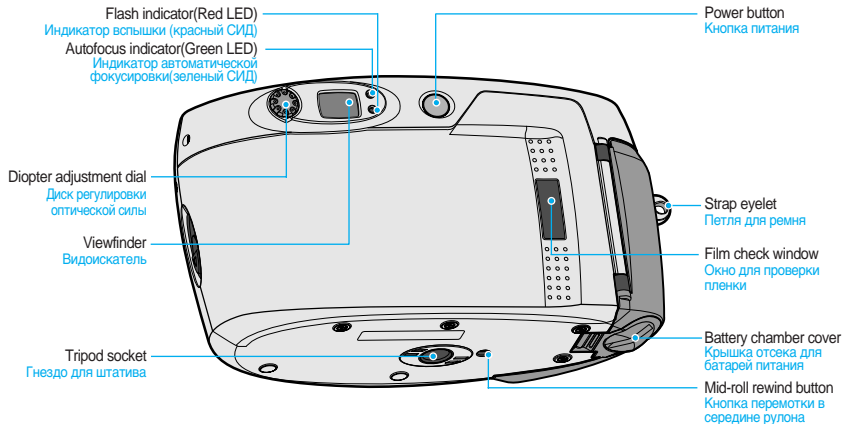
· Проверка фотоаппарата .....	58
-------------------------------	----

# PART NAMES/НАЗВАНИЯ ЭЛЕМЕНТОВ

· Front / Top · Передняя / Верхняя часть



· Rear / Bottom · **Задняя / Нижняя часть**



· Interior · **Внутренняя часть**

En

Ru

Back cover

Задняя крышка

Film pressure roller

Пленконаправляющий ролик

Film pressure plate

Нажимная пластина пленки

Spool  
Катушка

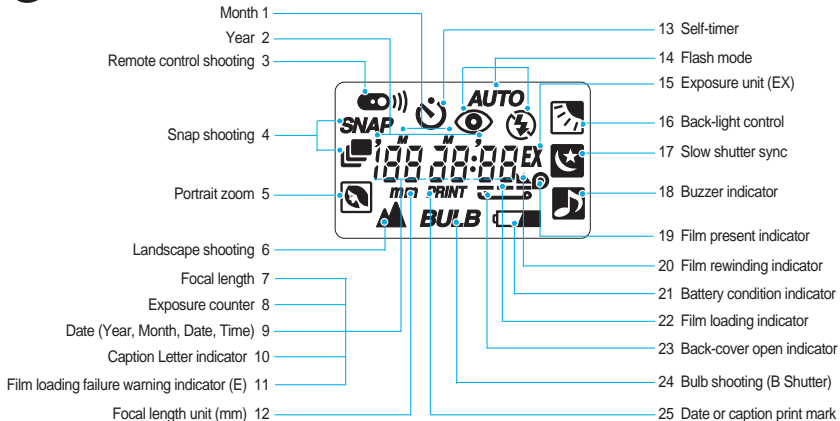
Film sensor  
Датчик пленки





# LCD PANEL / ЖИДКОКРИСТАЛЛИЧЕСКАЯ ПАНЕЛЬ

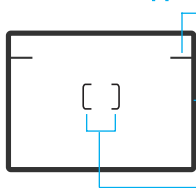
En



1	Месяц	13	Таймер выдержки времени
2	Год	14	Режим со вспышкой
3	Съемка с дистанционным управлением	15	Элемент экспонирования (EX)
4	Моментальная съемка	16	Съемка с компенсацией встречного света
5	Фокусировка для портрета	17	Медленная синхронизация затвора
6	Режим ландшафтной съемки	18	Указатель зуммера
7	Фокусное расстояние	19	Индикатор наличия пленки
8	Счетчик кадров	20	Индикатор перемотки пленки
9	Дата (Год, Месяц, Дата, Время)	21	Индикатор состояния батареи
10	Указатель букв титров	22	Индикатор зарядки пленки
11	Предупредительный индикатор неправильной зарядки пленки(E)	23	Индикатор открытия задней крышки
		24	Съемка с электрической лампой (затвор B)
12	Элемент фокусного расстояния (мм)	25	Отметка даты или надписи

# VIEWFINDER AND INDICATORS / ВИДОИСКАТЕЛЬ И ИНДИКАТОРЫ

## . Viewfinder / ВИДОИСКАТЕЛЬ



En

Close range picture area mark

- WIDE : Optimum picture area when shooting within 0.8m~1.5 m
- TELE : Optimum picture area when shooting within 0.8m~3.0 m

Ru

Метка площади кадра с близкого расстояния

- WIDE (широко) : Оптимальная площадь кадра при съемке на расстоянии 0.8 м ~ 1.5 м.
- TELE (ТЕЛЕ) : Оптимальная площадь кадра при съемке на расстоянии 0.8 м ~ 3.0 м.

Picture area frame

- WIDE : Optimum picture area when shooting over 1.5 m
- TELE : Optimum picture area when shooting over 3.0m

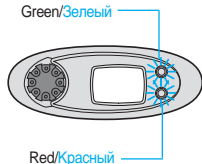
Рамка зоны кадра

- WIDE (широко) : Оптимальная площадь кадра при съемке на расстоянии более 1.5 м.
- TELE (ТЕЛЕ) : Оптимальная площадь кадра при съемке на расстоянии более 3.0 м.

Autofocus frame (Focus on the subject with this frame)

Рамка автоматической фокусировки (Настроить эту рамку на объект)

## • Indicators / Индикаторы



En

1. Autofocus Indicator (Green LED)

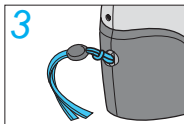
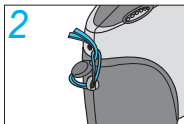
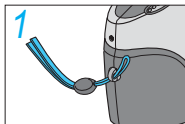
- When illuminated this confirms that conditions are suitable for picture taking.
- When the subject is too close, (within 0.8m (2.62ft)), the LED will blink rapidly and the shutter will lock. (Refer to page 25 for information on the buzzer operation)

2. Flash Indicator (Red LED)

- Illuminates when the flash is fully charged. (In low light conditions)
- Blinks rapidly when the flash is being charged. (Shutter will be locked)
- It blinks quickly if you are out of the range.
- Blinks slowly to indicate that the camera requires steady support (preferably a tripod) to avoid camera shake.

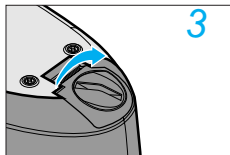
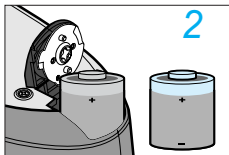
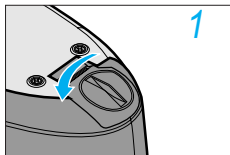
- Ru** 1. Индикатор автоматической фокусировки (Зеленый СИД)
- Если этот индикатор горит, то это указывает на подходящие условия для съемки.
  - Если объект находится слишком близко (На расстоянии меньше чем 0.8м (2.62 фута), СИД будет быстро мигать и затвор будет заблокирован. (Сведения о работе зуммера смотри на стр. 26)
2. Индикатор вспышки (Красный СИД)
- Загорается, когда вспышка полностью заряжена. (В условиях слабого освещения)
  - Быстро мигает во время зарядки вспышки. (Затвор заблокирован)
  - Если вы находитесь вне диапазона, наблюдается мигание.
  - Мигает медленно для указания того, что фотоаппарат нуждается в устойчивой опоре (Предпочтительно штатив) во избежание дрожания фотоаппарата.

## ATTACHING THE STRAP / ПРИКРЕПЛЕНИЕ РЕМНЯ \_\_\_\_\_



- En** • Refer to the illustrations above.
- Ru** • См. приведенные выше рисунки.

## LOADING THE BATTERY/УСТАНОВКА БАТАРЕИ\_\_\_\_\_



- En**
1. Rotate the battery chamber cover lock in the direction of the arrow to open.
  2. Insert a new battery and ensure it is placed in the correct position.
  3. Rotate the battery chamber cover lock in the opposite direction to the arrow( step 1) to close.
- Ru**
1. Чтобы открыть крышку, поверните замок на крышке отсека батарей в направлении стрелки.
  2. Вставить новую батарею и проверить правильность ее положения.
  3. Чтобы закрыть крышку, поверните замок на крышке отсека батарей в направлении, противоположном стрелке (шаг 1).

---

## En NOTE



- Use one CR-2 battery.
- The camera will automatically turn the power off when not used after 3 minutes.  
Remove the battery from the camera when the camera is not used for an extended period.
- Be sure to check the date and shooting mode when you load a new battery.
- If the date or time is incorrect, please refer to page 29 and adjust accordingly.

## Ru ЗАМЕЧАНИЕ

- Использовать батарею CR-2.
- Во время установки батареи один раз мигает лампа таймера выдержки времени.
- Фотоаппарат автоматически отключает питание, если он не используется в течение 3 минут. Удалить батарею из фотоаппарата, если он не будет использоваться в течение длительного периода времени.
- Когда питание выключено, все индикаторы на жидкокристаллической панели гаснут.
- При установке новой батареи проверить дату и режим съемки.
- Если дата или время установлены неправильно, см. стр. (29) для корректировки.

# CHECKING THE BATTERY/ПРОВЕРКА БАТАРЕИ

- You can check the battery life on the LCD panel.
- Вы можете проверить состояние батареи на жидкокристаллической панели.

	En	Ru
	1. Normal operation - The battery condition indicator does not appear.	1. Нормальная работа - Индикатор состояния батареи не горит.
	2. The indicator appears half way. - The battery life is low and you should ensure that a replacement battery is available.	2. Индикатор появляется наполовину. - Срок службы батареи истекает. Проверить наличие запасной батареи.
	3. The indicator blinks. - The battery is exhausted. Load a new battery.	3. Индикатор мигает. - Батарея разряжена. Заменить батарею.

## En NOTE

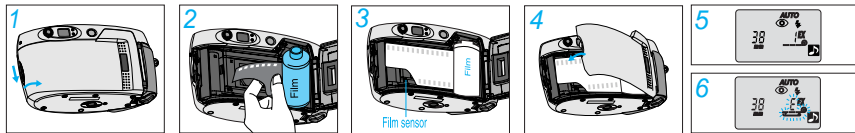
- Do not remove the battery while the camera is operating, because it may cause the camera to malfunction.
- Battery performance is reduced in low temperatures (under  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $14^{\circ}\text{F}$ )); Try to keep the camera warm between shots. (The battery will operate normally again when the temperature returns to normal).
- Please dispose of the exhausted battery with care.
- Some local authorities may require batteries to be disposed of separately from other refuse.

## Ru ЗАМЕЧАНИЕ

- Не удалять батарею во время работы фотоаппарата, так как это может вызвать нарушение работы.
- При низкой температуре (Ниже  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $14^{\circ}\text{F}$ )) рабочие характеристики батареи снижаются. Перед съемкой старайтесь держать фотоаппарат в тепле. (Батарея будет снова работать нормально после восстановления нормальной температуры).
- Обращайтесь с использованной батареей осторожно.
- Некоторые местные органы могут требовать выбрасывать батарею отдельно от других отходов.



## LOADING THE FILM/ЗАРЯДКА ПЛЕНКИ



- En**
1. Open the back cover by sliding the release knob as shown above.
  2. Insert a roll of film in the chamber. Do not force the film into position.
  3. The film should lie flat.
  4. Close the back cover. It will close with a “click”.
  5. The film will automatically advance until the film counter reads “1”.
  6. If a film is loaded incorrectly, the LCD panel will display an “E” warning signal. (Refer to page 25 for information on the buzzer operation) Reload the film following the steps shown above.

### NOTE

- The camera automatically adjusts for ISO 50-3200 DX film.
- When you use non-DX film, the camera will set the film speed at ISO 100.
- Load the film in subdued lighting.

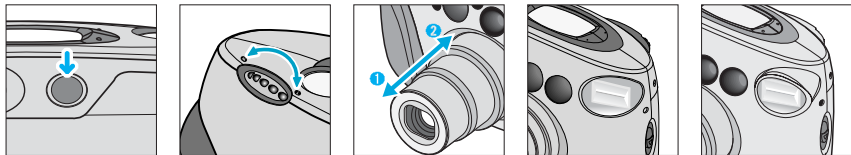


- 
- Ru**
1. Открыть заднюю крышку, выдвинув ручку деблокировки как показано выше.
  2. Вставить катушку с пленкой в отделение. Не применять силу для установки пленки на место.
  3. Пленка должна лежать ровно.
  4. Закрывать заднюю крышку. Она закрывается с щелчком.
  5. Пленка автоматически продвинется до показания на счетчике кадров "1".
  6. Если пленка заряжена неправильно, то на жидкокристаллической панели отобразится предупредительный сигнал "E".(Сведения о работе зуммера смотри на стр.26)

## **ЗАМЕЧАНИЕ**

- Фотоаппарат автоматически настраивается на пленку ISO (МОС) 50-3200 DX.
- Если вы используете пленку, другую чем DX, фотоаппарат установит светочувствительность пленки на ISO 100.
- Заряжать пленку при неярком свете.

## USING THE CAMERA / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФОТОАППАРАТА



- En** · Press the Power button to turn the power on. The indicators will appear on the LCD panel.
- If the camera is not used for 3 minutes, the power will be turned off automatically.
  - While looking through the viewfinder, aim the camera at the subject and operate the zoom buttons.
  - Press the Zoom lever “**T**” (Tele) to move the lens out ① and press the zoom lever “**W**” (Wide) to move the lens in ②.
  - During this operation, the LCD panel shows the focal lengths in the following sequence : 38, 45, 55, 60, 70, 80, 90, 100, 110, 120 mm.

### NOTE

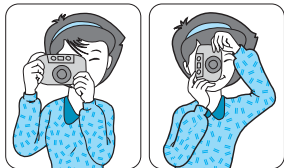
- The flash will be extruded when the camera power is turned on. Do not overload the flash as it will damage the flash. When the camera power is turned off, the flash will retreat into the camera body.

- 
- Ru** · Нажать на кнопку питания (Power) для подачи напряжения. На жидкокристаллической панели появятся индикаторы.
- Если фотоаппарат не используется в течение 3 минут, то питание будет автоматически выключено.
  - Смотря через видоискатель, направить фотоаппарат на объект и использовать кнопки изменения фокусного расстояния объектива.
  - Нажмите переключатель зума "T" (Ближе), чтобы выдвинуть объектив ①; нажмите переключатель зума "W" (Дальше), чтобы вдвинуть объектив ②.
  - Во время этой операции жидкокристаллическая панель показывает значения фокусного расстояния в следующей последовательности: 38, 45, 55, 60, 70, 80, 90, 100, 110, 120 mm.

## ЗАМЕЧАНИЕ

- При включении фотокамеры фотовспышка выдвигается из корпуса. Избегайте чрезмерных усилий при работе с ней, так как это может вызвать повреждение фотовспышки.  
При выключении фотокамеры фотовспышка убирается в корпус.

# HOLDING THE CAMERA / КАК ДЕРЖАТЬ ФОТОАППАРАТ



- En** ※ In order to avoid camera shake, hold the camera steady, especially when using longer focal lengths (Tele).
- Place the camera strap over your wrist.
  - Both elbows (Horizontal picture) or one elbow (Vertical picture) should be held close to your body.
  - Keep your eye close to the viewfinder when using the camera. This ensures correct framing. Ensure you can see all four sides of the viewing frame when composing your shot.

## NOTE

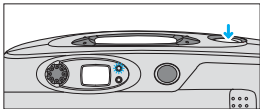
- Avoid obstructing the lens when you take a picture. Pictures can be spoiled when a finger, hair or camera strap falls in front of the Lens, Exposure Sensor or Auto-focus Windows.
- When you take vertical pictures with flash, the flash should be above the lens.

- Ru** ※ Во избежание дрожания фотоаппарата держать его в устойчивом положении, в особенности при использовании большого фокусного расстояния (Теле).
- Поместить ремень фотоаппарата вокруг вашего запястья.
  - Оба локтя (Горизонтальный снимок) или один локоть (Вертикальный снимок) должны быть приближены к вашему телу.
  - Во время использования фотоаппарата держите видоискатель близко к глазу для обеспечения правильной наводки. Перед тем как делать снимок убедиться в том, что вы видите все четыре стороны рамки видоискателя.

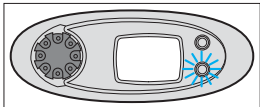
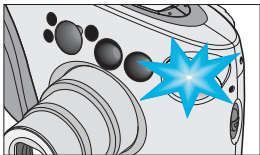
## ЗАМЕЧАНИЕ

- Не закрывать объектив во время съемки. Ваши фотоснимки могут быть испорчены, если перед объективом, окнами датчика экспонирования или автоматической фокусировки попадут волосы, палец или ремень фотоаппарата.
- Если вы делаете вертикальный снимок со вспышкой, вспышка должна быть расположена над объективом.

# TAKING PICTURES/ФОТОГРАФИРОВАНИЕ



- En** Aim the Autofocus frame at a subject.(Refer to page 12)
- Press the Shutter button half way down. The lens is focused when the green lamp turns on.
  - Press the Shutter button all the way down to take a picture.
  - The film will automatically advance after shooting and the frame counter will advance.
  - Exposure range (WIDE) : 0.8m ~ ∞, (TELE) : 0.8m ~ ∞



## NOTE

- When the flash is being charged, the flash indicator ( **AUTO** ⚡ ) on the LCD panel blinks and the shutter will not operate.
- When the Red LED blinks slowly, use a tripod or support the camera to avoid camera shake.
- In order to avoid camera shake, hold the camera steadily and press the Shutter button gently, particularly when using longer focal lengths.(Tele)
- After taking pictures, turn off the camera. This will protect the lens and prevent unintended shots. (If not used for 3 minutes, the camera will turn off automatically).
- Should a subject be closer than 0.8m, the LED will blink rapidly to indicate that the subject is too close and the shutter will lock.
- Pressing the shutter button after initiating the wide mode will activate the zoom lens for accurate focusing.

---

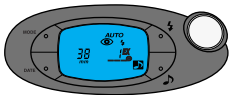
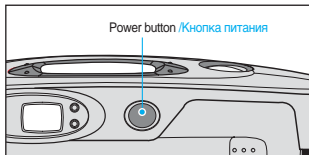
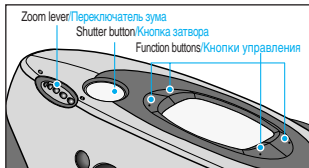
Ru

- Направить рамку автоматической фокусировки на объект. (См. стр. 12)
- Нажать на кнопку затвора наполовину. На фокусировку объектива указывает загорание зеленой лампы.
- Нажать на кнопку затвора полностью для того чтобы сделать снимок.
- После снимка пленка и счетчик кадров автоматически продвинулись вперед.
- Экспозиция диапазон (ШИРОКИЙ) : 0.8м ~ ∞, (ТЕЛЕ) : 0.8м ~ ∞

## ЗАМЕЧАНИЕ

- Во время зарядки вспышки индикатор вспышки ( **AUTO** ⚡ ) на жидкокристаллической панели будет мигать, и затвор не будет работать.
- Когда красный светодиод мигает медленно, используйте штатив или обоприте фотоаппарат, чтобы он не трясся.
- Во избежание дрожания фотоаппарата держите его в устойчивом положении и мягко нажмите на кнопку затвора, в особенности в случае большого фокусного расстояния. (Теле)
- Выключить фотоаппарат после съемки для защиты объектива и во избежание произведения непреднамеренных снимков. (Если фотоаппарат не используется в течение 3 минут, он выключается автоматически).
- Если расстояние до объекта менее 0.8 м, светодиод быстро мигает, показывая, что расстояние до объекта слишком мало и что затвор будет заблокирован.
- Нажатие кнопки затвора в широкоугольном режиме подключает объектив с переменным фокусным расстоянием для точности фокусировки.

# THOUGH IT IS DARK, YOU CAN CHECK THE LCD PANEL /ДАННЫЕ НА ЖК-ДИСПЛЕЕ ВИДНЫ ДАЖЕ В ТЕМНОТЕ\_



**En** The LCD panel light will be turned on for about 6 seconds by pressing the power button, shutter button halfway, function buttons and zoom lever. You can easily select the shooting mode in the dark conditions.

## NOTE

- After shooting with flash, the LCD panel light will light up after 1~ 3 seconds depending on the shooting range.
- When the film is loaded incorrectly or after rewinding the film, the LCD panel light will light up for about 6 seconds depending on the light conditions.

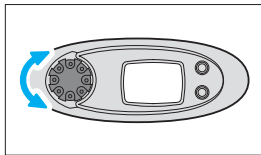
**Ru** Подсветка жк-дисплея включается на время около 6 секунд при нажатии кнопки Вкл., кнопки спуска до половины хода, кнопки режима и переключателя зума. Поэтому режим съемки легко выбирается и в условиях плохого освещения.

## ЗАМЕЧАНИЕ

- После съемки со вспышкой через 1~ 3 секунды (в зависимости от расстояния до объекта) включается подсветка ЖК-дисплея.
- Если пленка заправлена неправильно или смотана обратно, подсветка ЖК-дисплея включается на время около 6 секунд в зависимости от освещенности.

## ADJUSTING THE DIOPTER/ РЕГУЛИРОВКА ОПТИЧЕСКОЙ СИЛЫ

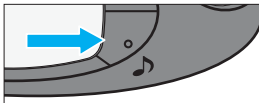
---



- En** · Select the maximum zoom setting and turn the diopter adjustment dial until the viewfinder display becomes clear.
- Ru** · Выбрать максимальное фокусное расстояние объектива и повернуть диск регулировки оптической силы до получения четкого изображения в видоискателе.



# BUZZER OPERATION



- En · The buzzer function can be selected by the Buzzer ON/OFF button and it will operate only if the buzzer mark appears on the LCD panel.

- According to the function, the buzzer sound is as follows.

Buzzer sound	Function	Application
1 short beep	Selection	When you press Flash, Shot mode, Buzzer button
3 beeps	Warning	When hand shake is detected
3 short beeps	Warning/Error	When AF Lock (shorter than minimum shooting range) occurs When a film is loaded incorrectly When you press Tele/Wide button in the SNAP mode In case of shooting beyond the scope of flash range. (Refer to page 32. The function of Auto Flash zoom compensation)
5 long beeps	Completion	When the rewinding is completely finished

## РАБОТА ЗУММЕРА

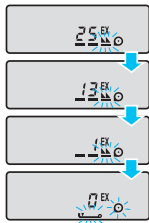


**Ru** · Функция Зуммера может быть выбрана при помощи кнопки ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ). Зуммер будет работать только в том случае, если на жидкокристаллическом дисплее появится соответствующий символ.


· В зависимости от выполняемой функции, звук зуммера имеет следующее значение.

Звук зуммера	Функция	Применение
1 короткий звуковой сигнал	Выбор	Если вы нажимаете Flash (Фотовспышка), Shot mode (Режим съемки), кнопку Buzzer (Зуммер)
Подаются 3 коротких звуковых сигнала	Внимание!	При обнаружении тряси фотоаппарата
Подаются 3 коротких звуковых сигнала	внимание/ ошибка	При включении AF Lock (фиксатора автофокусировки) (ближе минимального съемочного расстояния) При неправильной зарядке пленки При нажатии кнопки Tele/Wide (телескопический/широкоугольный в режиме SNAP(моментальной съемки)) В случае съемки за пределами вспышки. (Сведения о функции Auto Flash zoom compensation смотри настр. 32)
Подаются 5 длинных звуковых сигнала	Завершение	Когда перемотка полностью завершена


# REWINDING THE FILM/ПЕРЕМОТКА ПЛЕНКИ

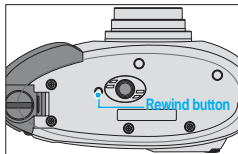


## En 1. Automatic rewinding

- After taking all the pictures on a roll of film, the camera will automatically rewind the film. The motor stops when the rewinding is completed.
- When the rewinding is completed, the icon (  ) will blink. You may remove the film at this point. (Refer to page 25 for information on the buzzer operation)

## Ru 1. Автоматическая перемотка

- После произведения всех снимков на рулоне пленки фотоаппарат автоматически перематывает пленку назад. Двигатель останавливается после завершения перемотки.
- Когда обратная перемотка закончится, начнет мигать символ (  ). Теперь можно вынуть пленку. (Сведения о работе зуммера смотри на стр.26)



## En 2. Mid-roll rewinding

- To rewind the film in the middle of a roll, press the Mid-roll rewind button. The film will be completely rewound, ready for processing. You will not be able to reload the film.

### NOTE

- If you press the Power button during film rewinding, the rewinding is interrupted until the Power button is released.
- If the motor stops before the LCD shows "0", replace the battery. Do not open the back cover until the battery is replaced.

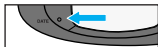
## Ru 2. Перемотка в середине рулона

- Для перемотки пленки в середине рулона нажать на кнопку перемотки в середине рулона (Mid-roll Rewind). Пленка будет полностью перемотана и готова к проявлению. Вы не сможете снова зарядить эту пленку в фотоаппарат.

### ЗАМЕЧАНИЕ

- Если во время обратной перемотки пленки нажать кнопку питания (Power), перемотка будет приостановлена до тех пор, пока кнопка питания не будет высвобождена.
- Если двигатель останавливается до отображения "0" на жидкокристаллической панели, заменить батарею. Не открывать заднюю крышку, пока батарея не будет заменена.

# DATE AND CAPTION (Q.D. MODEL ONLY) / ДАТА И НАДПИСЬ (ТОЛЬКО МОДЕЛЬ Q.D.)



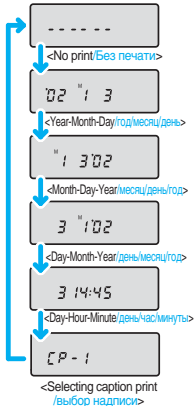
- En** • Use the DATE button to control "Date" and "Caption"
- Ru** • Использовать кнопку ДАТА (DATE) для контроля "Даты" и "Надписи".

## **En** 1. Changing "Date" format or selecting the caption

- Press the DATE button to select one of the different formats. (Refer to the sequence on the left)
- The "PRINT" mark on the LCD panel will blink during the print.

## **Ru** 1. Изменение формата "Даты" или выбор надписи

- Нажать на кнопку ДАТА (DATE) для выбора одного из форматов. (См. последовательность слева)
- Во время введения печати на жидкокристаллической панели будет мигать отметка "PRINT" (ПЕЧАТЬ).



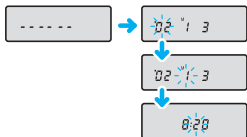
## 2. Date Zone / Зона даты



<Normal picture>  
<Нормальная фотография>

## NOTE / ЗАМЕЧАНИЕ

- En** • Under certain circumstances, the date will not print on the final frame of a film.
- Printing date and time does not function in NON Q.D MODEL, but you can check date and time through the LCD panel.
- Ru** • В некоторых случаях дата не будет отпечатана на последнем кадре пленки.
- Впечатывание даты и времени не работает, если они установлены НЕ в формате кварцевой даты. Дату и время можно также проверить на ЖК-дисплее.



### En 3. Changing the date setting

- To change the date or time, press and hold down the DATE button for 2 seconds. The first sector of the date format will blink.
- To select the sector that you want to change, press the DATE button.
- Change the date setting by operating Zoom lever.  
Zoom lever(T) : increase the number, Zoom lever(W) : decrease the number

#### NOTE

- This camera will set the date automatically until 2099.
- A year mark will be indicated by the last 2 digits on the LCD panel. It will be indicated by 4 digits on the picture.
- Under these circumstances the camera will operate as normal.

#### Example

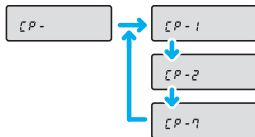
2002 → "02"  
2010 → "10"

### Ru 3. Изменение установки даты

- Для изменения даты или времени нажать и держать кнопку ДАТА в течение 2 секунд. Замигает первый сектор даты.
- Обозначение года указывается на жидкокристаллическом дисплее последними 2 цифрами. Оно будет 4-цифровым на фотографии.
- Изменение даты при помощи переключателя Зум.  
Переключатель (Т): увеличивает значение  
Переключатель (W): уменьшает значение

#### ЗАМЕЧАНИЕ

- Этот фотоаппарат автоматически устанавливает дату до 2099 года.
- Указание даты отображается двумя последними цифрами на жидкокристаллической панели, которые будут отпечатаны на снимке.
- В таких случаях фотоаппарат будет работать в нормальном режиме.



## MESSAGE CAPTIONS

CP-1	I LOVE YOU!
CP-2	A HAPPY BIRTHDAY
CP-3	THANK YOU
CP-4	CONGRATULATIONS
CP-5	A HAPPY NEW YEAR
CP-6	MERRY X-MAS
CP-7	HELLO!

### En 4. Selecting the caption print

- When the LCD panel shows "CP-1"(Refer to the previous picture ), you can select one of seven captions as follows :
- To change the captions, operate the zoom lever. ("T" or "W")
- When caption Mode is selected, message caption will appear on the LCD panel in order.

### NOTE

- The camera will print either a date or a caption. You cannot select both date and caption on the same picture. (The caption is printed on the date zone).
- Remember to reset the date and time after changing the battery.

### Ru 4. Выбор надписи

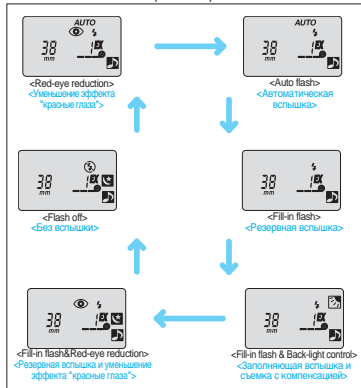
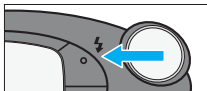
- Когда на жидкокристаллической панели отображается "CP-1" (См. предыдущий рисунок), вы можете выбрать одну из семи надписей следующим образом:
- Чтобы изменить впечатываемые данные, используйте переключатель Зум. ("Т" или "W")
- Когда выбран режим Caption(заголовки), на жидкокристаллической панели появятся в последовательности титры с сообщениями.

### ЗАМЕЧАНИЕ

- Фотоаппарат будет печатать либо дату, либо надпись. Вы не можете выбрать одновременно дату и надпись на одном и том же снимке. (Надпись печатается на месте даты).
- Не забыть установить дату и время после замены батареи.

# USING THE FLASH MODE/ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕЖИМА СО ВСПЫШКОЙ

- En** . You can select the flash mode by pressing the FLASH button.
- Ru** . Вы можете выбрать режим съемки со вспышкой, нажав на кнопку ВСПЫШКА (FLASH).



## NOTE / ЗАМЕЧАНИЕ

- En** . In case of the "Auto Flash" function, the camera will retain the mode even though the camera is turned off. When you turn on the camera, check the LCD panel.

### ※ THE FUNCTION OF AUTO FLASH ZOOM COMPENSATION

The zoom mode can be changed from TELE to WIDE when the shot mode is on Normal, Self, Remote control shot mode when the flash is being used. (Red-eye reduction, Auto Flash, Fill-in Flash, Fill-in Flash & Back-light control) The zoom operates automatically to prevent the pictures from getting too dark.

- Ru** . В случае функции "Автоматическая вспышка", фотоаппарат останется в этом режиме, даже если он будет выключен. После включения фотоаппарата проверить жидкокристаллическую панель.

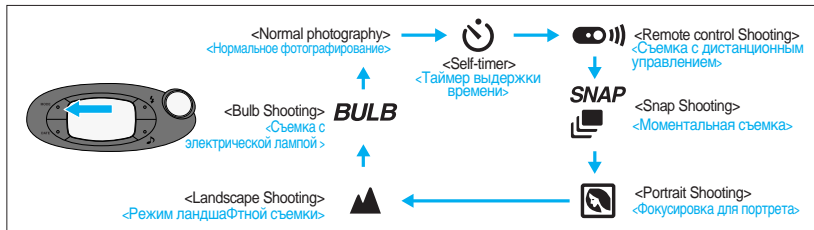
### ※ СВЕДЕНИЯ О ФУНКЦИИ AUTO FLASH ZOOM COMPENSATION

При съемке с фотовспышкой (устранение эффекта "красные глаза", автовспышка, заполняющая вспышка, ЗАПОЛНЯЮЩАЯ ВСПЫШКА и СЪЕМКА СКОМПЕНСАЦИЕЙ ВСТРЕЧНОГО СВЕТА) в режимах -обычном, с автоспуском и с использованием дистанционного управления - можно изменять зум БЛИЖЕ на ДАЛЬШЕ. При этом зум срабатывает автоматически так, чтобы снимки не оказались слишком темными.



# USING THE SHOOTING MODE/ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕЖИМА СЪЕМКИ

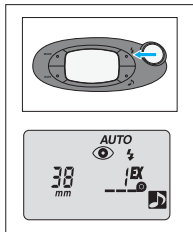
- En** • You can select the shooting mode by pressing the mode button.
- Ru** • Режим съемки можно выбрать при помощи кнопки режима.



## NOTE / ЗАМЕЧАНИЕ

- En** • With the "Non Q.D. model", the "Remote control shooting" indicator does not appear on the LCD panel.
- Ru** • На моделях кроме Q.D. режим "Съемка с дистанционным управлением" не появляется на жидкокристаллической панели.

# AUTO AUTO RED-EYE REDUCTION/ АВТОМАТИЧЕСКОЕ УМЕНЬШЕНИЕ ЭФФЕКТА "КРАСНЫЕ ГЛАЗА"



- En** . In low light conditions, the flash will automatically fire to obtain a suitable exposure.  
. You can decrease the red-eye phenomenon automatically when taking a portrait picture in low light.

## NOTE

- . The red-eye reduction mode dramatically reduces the possible red-eye effect by emitting rapid pre-flash to shrink the subject's pupils before the main flash fires. Do not allow the subject to move until the main flash has fired.  
. Shooting beyond the scope of the flash range will induce the activation of the buzzer and the zoom lens; (applied to the cases of Normal, Self, Remote control shot mode)
- Ru** . В условиях слабого освещения вспышка будет работать автоматически для обеспечения подходящей экспозиции.  
. Вы можете автоматически уменьшить явление "красные глаза" для съемки портрета при слабом освещении.

## ЗАМЕЧАНИЕ

- Проследить за тем, чтобы объект не переместился до срабатывания основной вспышки.
- При съемке вне зоны действия фотовспышки (в обычном режиме, с автоспуском и с использованием дистанционного управления) слышен звуковой сигнал и срабатывает зум-объектив.



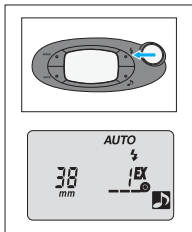
<Auto flash>  
<Автоматическая вспышка>



<With auto red-eye reduction>  
<С автоматическим уменьшением эффекта "красные глаза">

## AUTO AUTO FLASH

---



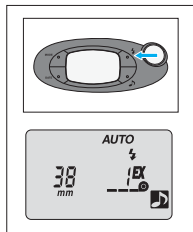
- Select the Auto flash Mode by pressing the FLASH button once.
- Auto flash mode activates the flash by measuring the brightness of the subject. The Flash will not engage when the subject is too bright.

### NOTE

- Once the Auto Flash Mode is selected, it will remain active even when the camera is turned off. However, when you change the battery, the mode will be set to auto red-eye reduction.
- Shooting beyond the scope of the flash range will induce the activation of the buzzer and the zoom lens;  
(applied to the cases of Normal, Self, Remote control shot mode)

## AUTO ⚡ АВТОМАТИЧЕСКАЯ ВСПЫШКА

---

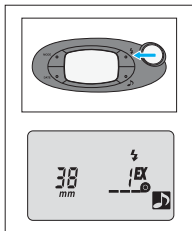


- Выберите режим автовспышки, нажав 1 раз кнопку FLASH.
- Режим Автовспышки подключает вспышку, измеряя яркость объекта.
- Вспышка не срабатывает, если фотографируемый объект слишком ярок.

### ЗАМЕЧАНИЕ

- Если выбран режим Автовспышки, он остается подключенным даже, когда аппарат отключают. (но) При замене батареи устанавливается режим съемки с автоматическим уменьшением эффекта “красные глаза”
- При съемке вне зоны действия фотовспышки (в обычном режиме, с автоспуском и с использованием дистанционного управления) слышен звуковой сигнал и срабатывает зум-объектив.

## ⚡ FILL-IN FLASH/РЕЗЕРВНАЯ ВСПЫШКА



- En** · Select this mode by pressing the FLASH button twice.
- When the main subject is in shadow and the surrounding light conditions are too strong for the auto-flash to engage, the fill-in flash allows you to expose the subject correctly.

### NOTE

- When using this mode, the flash fires regardless of the brightness of the subject and background.
- Shooting beyond the scope of the flash range will induce the activation of the buzzer and the zoom lens. (applied to the cases of Normal, Self, Remote control shot mode)

- Ru** · Выберите данный режим, нажав два раза кнопку FLASH.
- Если основной объект находится в тени, и окружающее освещение слишком яркое для автоматического срабатывания вспышки, режим резервной вспышки обеспечит надлежащую экспозицию объекта.

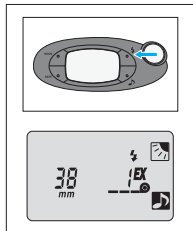


### ЗАМЕЧАНИЕ

- При использовании этого режима вспышка срабатывает независимо от яркости объекта и фона.
- При съемке вне зоны действия фотовспышки (в обычном режиме, с автоспуском и с использованием дистанционного управления) слышен звуковой сигнал и срабатывает зум-объектив.



## FILL-IN FLASH and BACK-LIGHT CONTROL / ЗАПОЛНЯЮЩАЯ ВСПЫШКА И СЪЕМКА С КОМПЕНСАЦИЕЙ ВСТРЕЧНОГО СВЕТА



En

- You can select this mode by pressing the FLASH button 3 times.
- Use this mode when you take a picture of a subject in back-light conditions.

### NOTE

- Be careful to avoid direct sunlight on the lens.
- Shooting beyond the scope of the flash range will induce the activation of the buzzer and the zoom lens; (applied to the cases of Normal, Self, Remote control shot mode)

Ru

- Вы можете выбрать данный режим, нажав кнопку FLASH (ФОТОВСПЫШКА) 3 раза.
- Используйте данный режим во время съемки в условиях встречного света.

### ЗАМЕЧАНИЕ

- Избегайте попадания прямого солнечного света на
- При съемке вне зоны действия фотовспышки (в обычном режиме, с автоспуском и с использованием дистанционного управления) слышен звуковой сигнал и срабатывает зум-объектив.



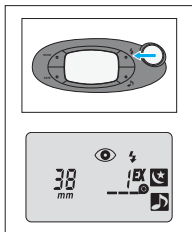
< Normal photography in back-light conditions >  
<Обычная фотосъемка в условиях встречного света>



< With back-light control >  
<Съемка с компенсацией встречного света>



# FILL-IN FLASH AND RED-EYE REDUCTION/ РЕЗЕРВНАЯ ВСПЫШКА И УМЕНЬШЕНИЕ ЭФФЕКТА "КРАСНЫЕ ГЛАЗА"



En

- Select this mode by pressing the FLASH button 4 times.
- Use this mode when you take a picture of a person in low light conditions.

## NOTE

- Use a tripod to avoid camera shake.

Ru

- Вы можете выбрать данный режим, нажав кнопку FLASH (ФОТОВСПЫШКА) 4 раза.
- Использовать этот режим для фотографирования человека в условиях слабого освещения.

## ЗАМЕЧАНИЕ

- Использовать штатив во избежание дрожания фотоаппарата.



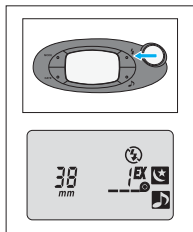
< Without fill-in flash and Red-eye reduction >  
< Без заполняющей вспышки и устранения эффекта "красные глаза" >



< With fill-in flash and Red-eye reduction >  
< С заполняющей вспышкой и устранением эффекта "красные глаза" >



## FLASH OFF/СЪЕМКА БЕЗ ВСПЫШКИ



En

- . Select this mode by pressing the FLASH button 5 times.
- . Use this mode when you want to take pictures without flash.

### NOTE

- . When using the Flash Off function, you may need to use a tripod to avoid camera shake.

Ru

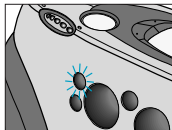
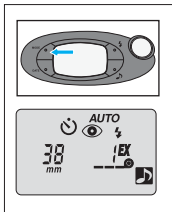
- . Вы можете выбрать данный режим, нажав кнопку FLASH (ФОТОВСПЫШКА) 5 раз.
- . Использовать этот режим, если вы хотите фотографировать без вспышки.

### ЗАМЕЧАНИЕ

- . Для фотографирования без вспышки вам может понадобиться штатив во избежание дрожания фотоаппарата.



## 🕒 SELF-TIMER / ТАЙМЕР ВЫДЕРЖКИ ВРЕМЕНИ \_\_\_\_\_



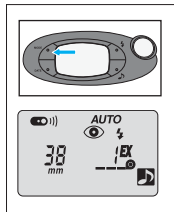
- En** · Select this mode by pressing the mode button. You can take a picture of yourself by using this mode.  
· When pressing the shutter button, the self-timer lamp illuminates for 7 seconds. Then the lamp blinks rapidly for 3 seconds and the picture is taken.
- Ru** · Выберите данный режим при помощи кнопки режима. При помощи этого режима вы можете сделать собственную фотографию.  
· При нажатии на кнопку затвора на 7 секунд загорается лампа таймера. Затем лампа быстро мигает в течение 3 секунд, и производится снимок.





# REMOTE CONTROL SHOOTING

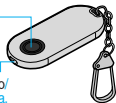
## СЪЕМКА С ДИСТАНЦИОННЫМ УПРАВЛЕНИЕМ



- En**
- Select this mode by pressing the mode button. (You can only use this function with the Q.D. model camera)
  - When you select this mode, the self-timer lamp will blink every 2 seconds.
  - To take a picture remotely, ensure the remote function is selected on the camera. Point the remote control of the camera and press the button marked shutter. The camera will take a picture after two seconds.

- Ru**
- Выберите данный режим при помощи кнопки режима. (Вы можете использовать эту функцию только с фотоаппаратами модели Q.D.)
  - Когда вы выбираете этот режим, лампа таймера будет мигать через каждые 2 секунды.
  - Для съемки фотографии при помощи дистанционного управления нажмите кнопку съемки с дистанционным управлением. Фотоаппарат снимет фотографию две секунды спустя

Remote Control Shooting button/  
кнопка съемки с  
дистанционным  
управлением.

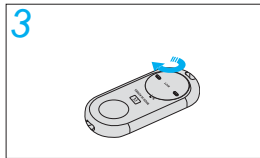
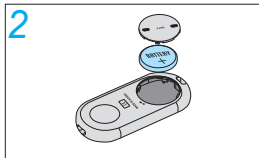
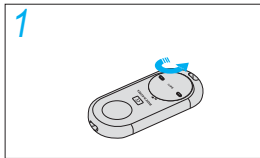


Signal lamp/  
индикаторная лампа.

**Names of parts of the Remote Control**  
**Названия элементов дистанционного управления**

# REPLACING THE BATTERY OF THE REMOTE CONTROL

## ЗАМЕНА БАТАРЕИ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ



### En Replacing the battery

· Refer to the illustrations above.

### NOTE

- Use one lithium battery (JIS CR2025).
- Be sure to place a battery in the correct position. The positive contact (+) must be facing up.

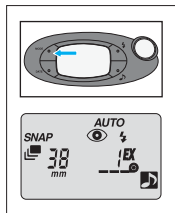
### Ru Замена батареи.

· См. приведенные выше рисунки.

### ЗАМЕЧАНИЕ

- Использовать литиевую батарею (JIS CR2025).
- Проверить, что батарея установлена в правильном положении. Положительный контакт (+) должен быть направлен вверх.

# SNAP SNAP SHOOTING/ МОМЕНТАЛЬНАЯ СЪЕМКА



- En** . Select this mode by pressing the mode button.
- Use this mode when taking a picture of active subjects such as children or pets (They are difficult to focus on).
  - When you select this mode, the camera will set the wide position (38mm) and the focus is fixed.
  - If you depress the shutter button continuously, the camera will take a sequence of shots.

## NOTE

- The subject must be within the range 1.4m ~ 3.3m (4.6ft ~ 10.8ft).
- If you press the zoom(T/W) or power button while you operate in this mode, it will return to normal photography.

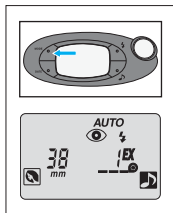
- Ru** . Выберите данный режим при помощи кнопки режима.
- Использовать этот режим при фотографировании активных объектов, например, детей или домашних животных. (На них трудно навести фокус)
  - При выборе этого режима объектив установится в широкое положение (38мм), и фокус будет зафиксирован.
  - Если вы будете держать кнопку затвора в нажатом положении непрерывно, фотоаппарат произведет серию снимков.

## ЗАМЕЧАНИЕ

- Объект должен находиться на расстоянии в пределах 1.4~3.3м(4.6~10.8 фута).
- При нажатии клавиши изменения фокусного расстояния (Т/W-телескопический/ широкоугольный) или кнопки подачи питания при работе этот режим будет сбрасываться на нормальное фотографирование.



## PORTRAIT ZOOM/ ФОКУСИРОВКА ДЛЯ ПОРТРЕТА



- En**
- Select this mode by pressing the mode button.
  - Use this mode to maintain a constant subject size within the frame, even though the distance to a subject may vary.
  - Position your subject in the centre of the viewfinder and press the shutter button half-way. The zoom will operate automatically to attain the optimum shot.
  - Press the shutter button fully to take a picture.
- Ru**
- Выберите данный режим при помощи кнопки режима.
  - Используйте этот режим для сохранения постоянного размера объекта в кадре, даже если расстояние до объекта может меняться.
  - Навести центр видоискателя на объект и нажать на кнопку затвора наполовину. Фокусное расстояние будет автоматически изменяться для обеспечения оптимального снимка.
  - Для фотографирования нажать на кнопку затвора полностью.

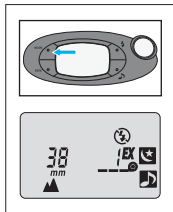


<Normal mode>  
<Нормальный режим>



<Portrait zoom>  
<Фокусировка для портрета>

# LANDSCAPE SHOOTING/ РЕЖИМ ЛАНДШАФТНОЙ СЪЕМКИ



- En** · If you can't shoot clearly distant subjects through a window, use this mode by pressing the mode button.

## NOTE

- With this mode, the flash does not fire.
- Use a tripod to avoid camera shake in low light conditions.
- When LANDSCAPE mode is not in use change this mode into normal mode.

- Ru** · Если не удастся сделать четкие снимки отдаленных объектов сквозь окно, включите данный режим, нажав кнопку режима.

## ЗАМЕЧАНИЕ

- В этом режиме вспышка не срабатывает.
- В условиях слабого освещения использовать штатив во избежание дрожания фотоаппарата.
- Если режим LANDSCAPE (Альбом) не используется, то переключите фотоаппарат в обычный режим работы.

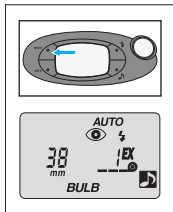


<Without Landscape mode>  
<Без режима ландшафтной съемки>



<With Landscape mode>  
<С режимом ландшафтной съемки>

# BULB BULB SHOOTING(В SHUTTER)/ СЪЕМКА С ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЛАМПОЙ (ЗАТВОР В)



- En**
- To shoot subjects that require an extended shutter speed shooting such as Portrait in fireworks and night scenes, select this mode by pressing the mode button.
  - The shutter remains open as long as the shutter button is depressed. The time selected is shown on the LCD panel and the maximum time is 60 seconds.

## NOTE

- Use this mode only in low light.
- To avoid camera shake, use a tripod.
- To prevent over-exposure from bright conditions, the Bulb shooting mode will not operate even though the mode is selected.

- Ru**
- Для съемки объектов, требующих длительной выдержки, в таких режимах, как Портрет, во время салюта или в темное время суток, выберите данный режим, нажав кнопку режима.
  - Затвор остается открытым, пока нажата кнопка затвора. Выбранное время отображается на жидкокристаллической панели. Максимальное время составляет 60 секунд.

## ЗАМЕЧАНИЕ

- Использовать этот режим только при слабом освещении.
- Во избежание дрожания фотоаппарата использовать штатив.
- Для предотвращения перезаспонирувания вследствие сильной освещенности режим работы вспышки не будет срабатывать даже если этот режим выбран.

# USING THE FOCUS LOCK/ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БЛОКИРОВКИ ФОКУСА



**En** - If you want to focus on a subject that is not in the centre of your picture, use the Focus Lock function described below.

1. Aim the camera with the autofocus frame superimposed over the subject.
2. Press the shutter button half way down. (Green LED light)  
Be careful not to press the shutter button all the way down to avoid taking an unwanted picture.
3. Keeping the shutter button depressed, recompose your picture as desired.  
Hold the camera steadily and gently press the shutter button completely down.  
The Focus Lock can be released at any time by lifting your finger from the shutter button.

## ATTENTION

**The Autofocus system of this camera may not function in the circumstances below :**

- The subject blends into the background.
- The subject is fast moving.
- The subject does not reflect enough light back into the autofocus receiver (e.g. very dark objects).
- The subject is very narrow, either horizontally or vertically (e.g. a lamppost).
- There is more than one subject, one near the camera and one some distance away.
- Strong light is directed at the camera (The subject is back lit).
- Fireworks and smoke.
- Shiny or glossy surfaces such as a car body or the surface of water.

In these circumstances, using the Focus Lock feature may help to solve the problem.





**Ru** . Если вы хотите сфокусировать фотоаппарат на объект, который находится не в центре кадра, используйте описанную ниже функцию блокировки фокуса.

1. Навести фотоаппарат рамкой автоматической фокусировки на объект.

2. Нажать на кнопку затвора наполовину. (Загорается зеленый СИД)

Соблюдать осторожность, чтобы не нажать на кнопку затвора полностью во избежание произведения нежелательного снимка.

3. Перестроить кадр по вашему желанию, держа кнопку затвора в этом положении.

Держать фотоаппарат в устойчивом положении и мягко нажать на кнопку затвора полностью.

Можно в любой момент дезактивировать блокировку фокуса, подняв палец с кнопки затвора.



## **ВНИМАНИЕ**

**Система автоматической фокусировки этого фотоаппарата может не работать в следующих случаях:**

· Объект сливается с фоном.

· Объект быстро перемещается.

· Объект не отражает достаточно света в приемное устройство автоматической фокусировки (Например, очень темные объекты).

· Очень узкий объект, по горизонтали или по вертикали (Например, фонарный столб).

· В случае наличия двух или нескольких объектов, одного рядом с фотоаппаратом и другого на большем расстоянии.

· Если на камеру направлен сильный свет (Объект освещается сзади).

· Фейерверк и дым.

· Блестящие или глянцевые поверхности, например, корпус автомобиля или водная поверхность.

В таких случаях решить проблему может помочь функция блокировки фокуса.



## CARE AND STORAGE / УХОД И ХРАНЕНИЕ

- En · If your camera needs cleaning, wipe it with a soft, lintless cloth.
- The lens should be cleaned only with special lens cleaning tissue and fluid. (Consult your camera retailer.)
- Do not allow your camera to come into contact with sand or water.
- Keep your camera in a dry, cool place that is free from high humidity and dust.
- Never leave your camera in hot places such as a parked car, or direct sunlight.
- Avoid sudden shocks or vibration. If you drop your camera, it is a good idea to have it checked before using it.

### Warning

- Do not try to disassemble the camera yourself.  
Your camera contains high voltage circuitry and may cause injury if interfered with.
  - The temperature range in which the camera operates is between 50 °C and -10 °C (122 °F~14 °F).
  - The camera performance may be impaired when used in very cold weather. If you plan to take pictures when the temperature is below 7 °C (45 °F), take care to keep your camera and battery warm between shots. If your camera becomes very cold, allow it to return to room temperature slowly by keeping it in its case. Condensation can spoil pictures and in extreme conditions can damage the electronic components inside the camera.
- ※ If you have trouble with your camera, please return it to your retailer for advice.

- 
- Ru** . Если ваш фотоаппарат нуждается в очистке, протереть его мягкой тканью без ворса.
- Объектив можно очищать только специальной тканью и жидкостью для очистки объектива. (Обратитесь к продавцу вашего фотоаппарата.)
  - Не допускать контактов вашего фотоаппарата с песком или водой.
  - Хранить ваш фотоаппарат в сухом прохладном месте, защищенном от высокой влажности и пыли.
  - Ни в коем случае не оставлять ваш фотоаппарат в жарких местах, например, в машине на стоянке или на прямом солнечном свете.
- Избегать резких ударов и вибрации. Если вы уронили ваш фотоаппарат, перед последующим использованием следует сдать его на проверку.

### Предупреждение

- Не пытайтесь разбирать фотоаппарат сами. Ваш фотоаппарат содержит высоковольтные схемы и может привести к травме в случае разборки.
  - Фотоаппарат должен использоваться при температуре в пределах между 50°C и -10°C (122°F~14°F).
  - Работа фотоаппарата может быть нарушена в случае использования в очень холодных погодных условиях. Если вы собираетесь фотографировать при температуре ниже 7°C (45°F), перед съемкой держите ваш фотоаппарат и батарею в тепле.
- Если ваш фотоаппарат становится очень холодным, дать ему медленно нагреться до комнатной температуры, оставив его в чехле. Конденсация может испортить снимки, и в экстремальных условиях может повредить электронные компоненты внутри фотоаппарата.
- ※ В случае возникновения проблем с вашим фотоаппаратом, покажите его продавцу для совета.

# TROUBLE SHOOTING/

## ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

---

**En** - If the shutter does not operate after pressing the shutter button.

**Ru** - Если затвор не срабатывает после нажатия на кнопку затвора.

Check point / Контрольная точка	Remedy / Устранение	Page / Стр
Is the lens cover completely open? Полностью ли открыта крышка объектива?	Press the Power button again. Снова нажать на кнопку питания (Power).	18
Is the battery loaded correctly? Правильно ли вставлена батарея?	Reinsert correctly. Вставить правильно.	13
Has it been a long time since you used the camera? Давно ли фотоаппарат использовался в последний раз?	Change the battery. Заменить батарею.	15

**En** - If a picture is partially dark or out of focus.

**Ru** - Если фотография частично темная или не в фокусе.

Check point / Контрольная точка	Remedy / Устранение	Page / Стр
Was the lens or other sensors obstructed by your fingers or hair ? Не был ли объектив или датчики закрыты вашими пальцами или волосами?	Be careful not to block the lens or the exposure sensor. Соблюдать осторожность, чтобы не закрывать объектив или датчик экспозиции.	20
Did you compose a subject correctly referring to the picture area frame? Правильно ли вы навели рамку зоны кадра на объект?	Read the "Viewfinder and Indicators" Прочитать "Видоискатель и Индикаторы"	11, 12

# SPECIFICATIONS/СПЕЦИФИКАЦИИ

En

<b>TYPE</b>	35mm fully automatic lens shutter camera.	
<b>FILM</b>	<b>Format</b>	35mm DX-coded film, 24x36mm
	<b>Speed</b>	Automatic setting with DX-coded film, ISO 50~3200
	<b>Loading</b>	Automatic advance to the first frame when the back cover is closed.
	<b>Winding</b>	Automatic advance, Single or Continuous shooting
	<b>Rewinding</b>	Automatic rewinding, Mid-roll rewinding
<b>LENS</b>	Schneider lens F4.62 ~ 11.70 / 38 - 120mm 6 elements 6 groups	
<b>SHUTTER</b>	Programmed AE electronic focusing Shutter speed : 2 ~ 1/400 sec. Bulb mode(B shutter) : 60 ~ 1 sec.	
<b>EXPOSURE</b>	Programmed auto exposure AE coupling range (ISO 100 film) . WIDE(38mm) : EV 4.0 ~ 17 . TELE(120mm) : EV 6.4 ~ 17	
<b>VIEWFINDER</b>	Real image type with autofocus frame, Field of view : 83% Magnification : 0.46 ~ 1.24 Close range picture area mark	

FLASH	Type	Built-in electronic flash			
	Range	ISO	100	200	400
		38mm(WIDE)	4.2m / 13.8ft	5.9m / 19.4ft	8.3m / 27.2ft
120mm(TELE)		1.6m / 5.2ft	2.3m / 7.5ft	3.3m / 10.8ft	
	Recycling	Approx. 2~7 sec. (The flash charging time varies depending on the shooting range.)			
SPECIAL FEATURES	Shooting mode	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Self timer    · Remote control    · SNAP shooting(between 1.4 ~ 3.3m (4.6 ~ 10.8ft))</li> <li>· PORTRAIT zoom    · LANDSCAPE shooting ; WIDE(38mm) : 5.5m~∞ (18ft ~ ∞), TELE(120mm) : 9.6m~∞ (31.5ft~∞)    · Bulb shooting (B Shutter)</li> </ul>			
	Flash mode	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Auto red-eye reduction    · Auto flash    · Fill-in flash    · Fill-in flash &amp; Back-light control</li> <li>· Fill-in flash &amp; Red-eye reduction    · Flash off</li> </ul>			
	Autofocus mode	· Active autofocus			
DATE AND CAPTION (Q.D.model only)		Date or Time setting - 5 different formats (The camera will set the date automatically until 2099.) Captions imprint-7 different messages			
POWER SOURCE		One 3V lithium battery (CR-2)			
DIMENSIONS(WxHxD)		116.5 x 68.5 x 46.5mm / 4.59 x 2.69 x 1.81in			
WEIGHT		210g / 7.4oz (without battery)			

· Specifications are subject to change without prior notice.

· All data are based on SAMSUNG'S standard test methods.

<b>ТИП</b>		Полностью автоматический фотоаппарат с затвором объектива 35мм
<b>ПЛЕНКА</b>	<b>Формат</b>	пленка 35мм с кодом DX, 24x36мм
	<b>Скорость</b>	Автоматическая установка с пленкой с кодом DX, ISO 50~3200
	<b>Зарядка</b>	Автоматическое продвижение вперед на первый кадр после закрытия задней крышки.
	<b>Намотка</b>	Автоматическое продвижение пленки, одиночная или непрерывная съемка
	<b>Перемотка</b>	Автоматическая перемотка, перемотка в середине рулона
<b>ОБЪЕКТИВ</b>		Schneider lens F4.62 ~ 11.70 / 38 - 120mm 6элементов 6 групп
<b>ЗАТВОР</b>		Программная электронная фокусировка AE Выдержка затвора : 2 ~ 1/400 сек. Режим с электрической лампой (затвор В) : 60 ~ 1сек.
<b>ЭКСПОЗИЦИЯ</b>		Программная автоматическая экспозиция Диапазон согласования автоматической экспозиции AE (пленка ISO 100) · ШИРО ИЙ (38мм) : Экспозиционное число EV 4.0~17 · ТЕЛЕ (120мм) : Экспозиционное число EV 6.4~17
<b>ВИДОИСКАТЕЛЬ</b>		Типа реального изображения с рамкой автоматической фокусировки Поле зрения : 83% Увеличение : 0.46~1.24 Метка площади кадра с близкого расстояния

<b>ВСПЫШКА</b>	<b>Тип</b>	Встроенная электронная вспышка			
	<b>Диапазон</b>	ISO	100	200	400
		38mm(WIDE)	4.2m / 13.8фута	5.9m / 19.4фута	8.3m / 27.2фута
	120mm(TELE)	1.6m / 5.2фута	2.3m / 7.5фута	3.3m / 10.8фута	
	<b>Время перезарядки</b>	Примерно 2~7 сек. (Время зарядки фотовспышки различно и зависит от расстояния до объекта съемки. )			
<b>СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ</b>	<b>Режим съемки</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Таймер выдержки времени    · Съемка с дистанционным управлением</li> <li>· Режим ландшафтной съемки ;ШИРО ИЙ (38мм) :5.5м~ ∞(18 фута~ ∞) ,ТЕЛЕ (120мм) :9.6м~ ∞(31.5фута~ ∞)</li> <li>· Фокусировка для портрета    · Моментальная съемка (в пределах 1.4~3.3м (4.6~10.8 футов))</li> <li>· Съемка с электрической лампой</li> </ul>			
		<b>Режим со вспышкой</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Уменьшение эффекта "красные глаза"    · Автоматическая вспышка</li> <li>· Резервная вспышка    · Заполняющая вспышка и съемка с компенсацией</li> <li>· Резервная вспышка и уменьшение эффекта "красные глаза"    · Без вспышки</li> </ul>		
	<b>Режим автоматической фокусировки</b>	· Активная автофокусировка			
<b>ДАТА И НАДПИСЬ (Только модель Q.D.)</b>		Установка даты или времени – 5 различных форматов (Фотоаппарат будет устанавливать дату автоматически до 2099 года.) Отпечатка надписей – 7 различных сообщений			
<b>ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ</b>		Одна литиевая батарея 3В (CR-2)			
<b>РАЗМЕРЫ (ШxГxВ)</b>		116.5 x 68.5 x 46.5мм / 4.59 x 2.69 x 1.81 дюйма			
<b>ВЕС</b>		210г / 7.4 унции (без батареи)			

- Технические характеристики изменения могут вноситься без объявления.
- Все характеристики даются на основании стандартных методов испытания фирмы.



# CHECKING THE CAMERA

## ●Checking the shutter condition

- You can check the condition of the shutter by pressing it.  
There will be a short “click” sound.

## ●Checking the irises

- After removing the back cover of the camera, it is normal to see the closed lens opening up when you press the shutter.
- The irises will adjust depending on the light condition.  
Dim light will cause them to open wide; bright light will cause the narrowing of the irises.

- If the irises were opened before pressing the shutter or cannot be opened, the irises are not operating properly.

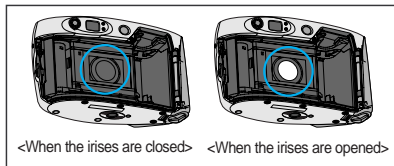
## ●Film transferring device

- It is normal to hear the motor running after you open and close the camera cover.
- It is normal to hear the motor running after you press the Mid-roll rewinding button.
- After examining the Mid-roll rewinding condition, set the camera to the default state and check other functions.

## ●Flash Activation

- Check the Auto Flash Mode indoors.

- ※ It is important to check your camera whether it works normally, prior to an up-coming event, to prevent unexpected trouble resulting from the camera does not work properly on the day of the event.



# ПРОВЕРКА ФОТОАППАРАТА

- Проверка состояния затвора
  - Состояние затвора можно проверить, нажимая на него. Послышится легкий щелчок.
- Проверка диафрагм
  - При снятии задней крышки фотоаппарата вполне обычным является открытие закрытого объектива при нажатии затвора.
  - Диафрагмы саморегулируются в зависимости от освещенности. В темноте они открываются шире, при ярком свете сужаются.
  - Если диафрагмы были открыты до нажатия затвора или если они не открываются, это означает неисправности в их работе.
- Устройство перемотки пленки
  - Если при открытии и закрытии крышки фотоаппарата слышен шум работающего моторчика, это вполне нормально.
  - Вполне нормально слышать шум работающего моторчика при нажатии кнопки перемотки на середине кассеты.
  - При перемотке пленки на середине кассеты, переведите фотоаппарат в обычное состояние и проверьте другие функции.
- Подключение вспышки
  - Проверить функцию автовспышки в закрытом помещении.
- ※ Необходимо предварительно проверять фотоаппарат, когда вы намереваетесь воспользоваться им по случаю важного события, если вы хотите избежать вероятности психологического и материального ущерба вследствие сбоев в работе аппарата в день события.



# MEMO



A series of horizontal dotted lines for writing, starting from the end of the thick line under 'MEMO' and extending across the page.



**SAMSUNG**

SAMSUNG TECHWIN CO., LTD.  
OPTICS & DIGITAL IMAGING DIVISION  
145-3, SANGDAEWON 1-DONG, JUNGWON-  
GU, SUNGNAM-CITY, KYUNGKI-DO, KOREA 462-121  
TEL : (82) 31-740-8086, 8088, 8090, 8092, 8099  
FAX : (82) 31-740-8398, 8399

SAMSUNG OPTO-ELECTRONICS AMERICA, INC.  
HEADQUARTERS  
40 SEAVIEW DRIVE, SECAUCUS, NJ07094  
TEL : (1) 201-902-0347  
FAX : (1) 201-902-9342

WESTERN REGIONAL OFFICE  
18600 BROADWICK ST.,  
RANCHO DOMINGUEZ, CA 90220  
TEL : (1) 310-537-7000  
FAX : (1) 310-537-1566

SAMSUNG OPTO-ELECTRONICS UK LTD.  
SAMSUNG HOUSE, 3 RIVERBANK WAY,  
GREAT WEST ROAD, BRENTFORD,  
MIDDLESEX, TW8 9RE, U.K.  
TEL : (44) 20-8232-3280  
FAX : (44) 20-8569-8385

SAMSUNG OPTO-ELECTRONICS GMBH  
SAMSUNG HAUS  
AM KRONBERGER HANG 6, 65824 SCHWALBACH,  
GERMANY  
TEL : (49) 6196-66 53 03  
FAX : (49) 6196-66 53 66

SAMSUNG FRANCE S.A.R.L.  
BP 51 TOUR MAINE MONTPARNASSE 33,  
AV .DU MAINE 75755,  
PARIS CEDEX 15, FRANCE  
TEL : (33) 1-4279-2282/5  
FAX : (33) 1-4320-4510

SAMSUNG TECHWIN MOSCOW OFFICE  
KORP. 14 37-A LENNINGRADSKY PRO-KT  
MOSCOW, 125167, RUSSIA  
TEL : (7) 095-258-9296, 9298, 9299  
FAX : (7) 095-258-9297

TIANJIN SAMSUNG OPTO-ELECTRONICS CO.,LTD.  
7 PINGCHANG ROAD NANKAI DIST., TIANJIN  
P.R CHINA  
POST CODE:300190  
TEL : (86) 22-2761-8867  
FAX : (86) 22-2761-8864

\* Internet address - [http : //www.samsungcamera.com/](http://www.samsungcamera.com/)



The CE Mark is a Directive conformity  
mark of the European Community (EC)

6806 -1322